

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielkością swego majestatu powalasz powstających przeciw Tobie, posyłasz swój gniew – pożera jak plewę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielkość Twojego majestatu zwała powstających przeciw Tobie! Posyłasz swój gniew, on ich pożera jak słomę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w wielkości twego majestatu powaliłeś swoich przeciwników. Zesłałeś swój gniew, który pożarł ich jak słomę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w wielkości Majestatu twego podwróciłeś przeciwniki twoje; puściłeś gniew twój, który je pożarł jako słomę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a w wielkości chwały twojej złożyłeś przeciwniki twoje, spuściłeś gniew twój, który je pożarł jako słomę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pełen potęgi zniszczyłeś przeciwników Twoich, Twój gniew im okazałeś, a spalił ich jak słomę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pełnią swego majestatu powalasz przeciwników swoich, Zsyłasz swój gniew, który ich pożera jak słomę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pełnią swej potęgi niszczysz nieprzyjaciół swoich, zsyłasz swój gniew, który pochłania ich jak plewy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ogromem Twej chwały powaliłeś wroga. Poraziłeś ich swoim gniewem, spłonęli jak plewy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pełni swej mocy niszczysz nieprzyjaciół, Gdy gniewem wybuchasz, on jak plewy ich trawi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wielkim Twoim majestatem zniszczysz powstającego przeciw Twojemu [ludowi], gdy pošlesz Swój gniew, pożre ich jak słomę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і величчю твоєї слави Ти розгромив противників. Ти післяв твій гнів, і він їх пожер, як тростину,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wielkością Twojego majestatu kruszysz Twych przeciwników; wywierasz Twój gniew, więc pożera ich jakby żdźbło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w obfitości swego dostojęstwa potrafisz powalić tych, którzy powstają przeciwko tobie; posyłasz swój płonący gniew, on ich pożera jak ściern.